

## V. MOKSLINIO GYVENIMO KRONIKA / KRONIKA BADAŃ NAUKOWYCH

### KONFERENCIJOS / KONFERENCJE

*«Межкультурная прагматика: лингвистический, социальный, когнитивный подходы».*  
*Симпозиум в Ландау*

С 28 по 30 марта 2006 года в немецком городе Ландау проходило интереснейшее научное мероприятие – Международный симпозиум «Межкультурная прагматика: лингвистический, социальный, когнитивный подходы».

Значимость этого важного события определялась актуальностью темы симпозиума, большим количеством участников со всего мира, а также пленарными докладчиками, среди которых было соцветие крупнейших лингвистов нашего времени – John Searle, Anna Wierzbicka, Peter Grundy, Laurence Horn, Jacob Mey, Istvan Kecskes и др. Спонсорами симпозиума выступили Немецкий исследовательский фонд, Университет Кобленц-Ландау и Министерство науки, исследований и культуры земли Рейнланд-Пфальц.

В работе симпозиума приняло участие более 90 человек из самых разных стран мира: помимо европейских стран – Германии, Великобритании, Франции, Италии, Испании, Кипра, Бельгии, Дании, Нидерландов, Венгрии, Польши и др., были представлены Китай, Япония, Новая Зеландия, Австралия, Гонконг, Южная Африка, Камерун, Турция, США, Бразилия. К сожалению, не только от России, но и от всего так называемого постсоветского пространства присутствовал всего один человек – автор этих строк, участие которого оказалось возможным благодаря заинтересованности организаторов симпозиума и поддержке Немецкого исследовательского фонда и Университета Кобленц-Ландау.

Симпозиум проходил три дня, в течение которых было сделано 70 докладов, из них – 7 пленарных. На открытии выступили: организатор симпозиума профессор, доктор Martin Puts, президент Университета Кобленц-Ландау профессор, доктор Roman Heiligenthal и декан факультета культуры и социальных наук профессор, доктор Diethard Herles.

Центральным событием симпозиума было выступление Джона Серля, проходившего во второй день в специально арендованном для этого старинном здании, где собрались не только участники симпозиума, но и интел-



лигенция города, в том числе представители прессы. Доклад Джона Серля "What is language?" был посвящен извечной фило-софской проблеме – что такое язык. В нем была предложена натуралистическая концепция языка и показано, что язык сам по себе представляет собой продукт эволюционного процесса. Такой подход, по мнению Серля, дает более полное представление о языке, чем традиционный взгляд, когда он рассматривается в рамках трех составляющих – синтаксиса, семантики и фонологии.

Дж. Мей посвятил свой доклад "Developing Pragmatics Interculturally" вопросам взаимодействия представителей различных культур, вынужденных жить вместе. Он затронул такие проблемы, как ассимиляция и интеграция, культурные права и культурные обязанности, языковая политика на государственном и местном уровнях, культурное доминирование, уважение к культуре и толерантность и др. В докладе подчеркивалось, что «подобно тому, как речевым актам для их эффективности нужен контекст, «актам культуры» нужны условия, благоприятствующие их эффективности».

Анна Вежбицка, чей доклад назывался "A Conceptual Basis for Intercultural Pragmatics and World-wide Understanding", остановившись на проблеме этноцентризма, являющегося важнейшей причиной непонимания в межкультурной коммуникации, перешла к вопросу об англоцентризме в науке (в том числе и в межкультурной прагматике) и необходимости выработки терминологического аппарата, свободного от влияния английского мышления и английских культурных ценностей. В качестве альтернативы английскому языку, который стал *lingua franca* во всех сферах межкультурного общения, включая и научную сферу, А. Вежбицка предложила так называемый *NSM-En-*

*glish* (the English version of the natural semantic metalanguage), то есть версию метаязыка, не обремененного национальным сознанием и мировидением одного народа. Интересно, что, анализируя проблему этноцентризма, исследовательница опиралась главным образом на примеры из русского языка, русской литературы и русской коммуникативной культуры, которые вызывали у слушателей, специалистов в области межкультурной прагматики, живую реакцию – нескрываемое удивление, недоумение, а порой и смех. Этот факт в очередной раз продемонстрировал, насколько существенны культурные различия, каким серьезным барьером они являются в коммуникации и как много еще нужно сделать ученым, чтобы преодолеть этот барьер самим и проложить путь через него для других.

Доклады, прозвучавшие на симпозиуме, продемонстрировали, что исследователи разных стран прилагают большие усилия для достижения этой цели. Условно все доклады можно объединить вокруг двух основных проблем: проблемы межкультурной прагматики и понимания в межкультурном общении и проблемы обучения иностранному языку и формирования межкультурной коммуникативной компетенции.

В первой группе докладов рассматривались такие вопросы, как влияние культуры на коммуникативное поведение народа, различия в ментальности и проблемы понимания, концептуализация вежливости, особенности реализации различных речевых актов, контрастивный анализ речевых актов, гендерные различия в коммуникации, особенности делового дискурса в межкультурном аспекте, прагматика речевых актов в межкультурной коммуникации, прямолинейность и косвенность в коммуникации и многие др.

В выступлениях, посвященных проблемам обучения иностранному языку, основное

внимание уделялось сопоставительному анализу используемых учащимися коммуникативных стратегий, типам и способам преодоления языковой, культурной и коммуникативной интерференции, вопросам билингвизма, обучению стратегиям изучаемого языка, выработке прагматических умений и др.

Доклады сопровождалась интересными обсуждениями, в ходе которых порой возникали и горячие дискуссии, вызванные главным образом проблемой этноцентризма в науке, о котором говорила в своем выступлении Анна Вежбицка, что подтверждает важность данной проблемы.

Нельзя не сказать несколько слов об организации этого научного форума и той обстановке, в которой он проходил. Немцы, как известно, давно славятся своей организованностью и пунктуальностью. Данный симпозиум оказался наглядной демонстрацией этих замечательных качеств, к которым еще следует добавить гостеприимство, щедрость и доброжелательность.

Несмотря на большое количество докладчиков, программа выдерживалась с точностью до минуты. Доклады начинались и заканчивались точно по расписанию, в строго отведенное время (на секционные доклады выделялось по полчаса, на пленарные по часу), что давало возможность каждому участнику конференции присутствовать на заинтересовавшем его докладе. Интересной организационной особенностью было то, что пленарные доклады были распределены по всем дням симпозиума, что поддерживало интерес до самого последнего выступления. При этом пленарные докладчики не ограничили свое участие в симпозиуме своими докладами, как это, к сожалению, порой случается, а в течение всех дней присутствовали

на докладах в секциях, что являлось прекрасным доказательством отсутствия какой-либо дистанции, «статусного неравенства», проявлением интереса и внимания к каждому.

Хотя график работы был достаточно плотным, организаторы симпозиума сделали очень много для того, чтобы поддерживать рабочую форму и силы гостей. Симпозиум проходил в комфортабельном отеле, где и проживали его участники. Во время его работы каждые полтора часа делались кофе-паузы. Прекрасные обеды и ужины, включающие дегустацию отменных немецких вин, создавали праздничную обстановку и давали возможность для знакомства и неформального общения. Хочется особенно отметить, что, хотя на симпозиуме присутствовали столь именитые гости, все общение, формальное и неформальное, проходило в очень доброжелательной, демократичной и открытой атмосфере. В перерывах между заседаниями, а также во время отдыха можно было свободно побеседовать с любым из участников симпозиума.

Значимость таких международных научных встреч невозможно переоценить. Они помогают не только взаимному обогащению, обмену идеями и опытом, но и установлению новых научных и человеческих контактов и в целом вносят большой вклад в преодоление границ и барьеров, разделяющих людей.

В заключение хочется отметить, что все это грандиозное мероприятие организовал практически один человек – профессор Мартин Пуц, благодаря энтузиазму и усилиям которого состоялось это замечательное мероприятие. Хочется пожелать ему больших успехов и выразить глубочайшую благодарность.

*Татьяна Ларина (Москва)*